



Known as *rumman* in al-Andalus. It is a small thorny deciduous tree with numerous branches and red flowers. Its fruit is the pomegranate, which is a unique type of edible berry. It adapts to a wide variety of soils. Though it thrives in full sun it is negatively affected by frost. It is widely cultivated throughout the Mediterranean basin. In al-Andalus, the pomegranate was introduced in the times of the Umayyad Emir Abd al-Rahman I (8th century). According to legend, the first specimen was descended from the one the Prophet Muhammad (6th-7th century) planted in Medina.

15

GRANADO (ES)

الرمان [al-rummān] (AR)

POMEGRANATE (EN)

Punica granatum L. • Fam. Punicaceae

En al-Ándalus era conocido como *rummān*. Pequeño árbol muy ramoso y espinoso, de hojas caducas y de forma lanceolada, con llamativas flores rojas, cuyo fruto es la granada. Es indiferente al tipo de suelo, pero necesita sol y le afectan las heladas. Es originario de Asia occidental y está ampliamente cultivado en toda la cuenca mediterránea.

En al-Ándalus fue introducido en tiempos del emir omeya 'Abd al-Rahmān I (Abderramán I, s. VIII), si bien, según la leyenda, el granado traído a la península procedía del que el profeta Muhammad (Mahoma, s. VI-VII) plantó en Medina.

En Oriente la granada era símbolo del amor y la fecundidad. En el mundo islámico este fruto siempre ha sido muy apreciado y figura en los escudos de las ciudades de Granada (España) y Tetuán (Marruecos). Además, el granado figura en el logotipo del CSIC en alegoría al árbol de la ciencia, de la obra homónima del filósofo y teólogo mallorquín Ramón Llull (s. XIII-XIV). La tradición asegura que la granada purga de odio y de envidia.



RJB CSIC



FUNCI

وَعَرَفَ فِي الْأَنْدَلُسِ بِالرَّمَانِ. إِنَّهَا شَجَرَةٌ صَغِيرَةٌ مَتَفْرَعَةٌ وَشَائِكَةٌ لِلغَايَةِ، ذَاتُ أَوْرَاقٍ نَفْضِيَّةٍ وَرَمْحِيَّةِ الشَّكْلِ، أَزْهَارُهَا حَمْرَاءُ جَذَابَةٌ، ثَمَارُهَا الرَّمَانُ. لَا يَهْمُ نَوْعُ تَرْتِبَتِهَا وَلَكِنَّهَا تَحْتَاجُ إِلَى أَشْعَةِ الشَّمْسِ وَتَتَأَثَّرُ بِالصَّقِيْعِ. مَوْطِنُهَا غَرْبُ آسِيَا وَتَزْرَعُ عَلَى نِطَاقٍ وَاسِعٍ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ حَوْضِ الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمَتَوَسِّطِ.

تم إدخاله إلى الأندلس في عهد الأمير الأموي عبد الرحمن الأول (عبد الرحمن الأول، القرن الثامن)، ووفقاً للأسطورة، فإن شجرة الرمان التي تم إدخالها إلى شبه الجزيرة جاءت من تلك التي زرعها الرسول محمد (ﷺ) (القرنان السادس والسابع) في المدينة المنورة.

في الشرق، كان الرمان رمزاً للحب والخصوبة. في العالم الإسلامي، كانت هذه الفاكهة دائماً موضع تقدير كبير وتظهر على دروع مدينتي غرناطة (إسبانيا) وتطوان (المغرب). بالإضافة إلى ذلك، تظهر شجرة الرمان في شعار المجلس الأعلى للبحوث العلمية (CSIC) في إشارة لشجرة العلم، أحد الأعمال التي تحمل اسم الفيلسوف واللاهوتي المايوركي رامون لول (القرنان الثالث عشر والرابع عشر). التقاليد تؤكد أن الرمان يظهر من الكراهية والحسد.